

Gemeindeverordnung über die internen Kontrollen	Regolamento comunale sui controlli interni
der Gemeinde Völs am Schlern	del Comune di Fiè allo Sciliar
Artikel 1 Gegenstand	Articolo 1 Oggetto
1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1, des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.	1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.
Artikel 2 Internes Kontrollsystem	Articolo 2 Sistema dei controlli interni
1. Die Gemeinde Völs am Schlern organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:	1. Il Comune Fiè allo Sciliar organizza un sistema di controlli interni che si articola in:
a) nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit , um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten;	a) controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile , finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;
b) Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme , zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;	b) controllo sull'attuazione dei piani e programmi , finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;
c) Gebarungskontrolle , um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und optimieren sowie das Verhältnis zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Ressourcen/Ergebnissen eventuell zu korrigieren;	c) controllo di gestione , finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati;
d) Kontrolle der Finanzgleichgewichte , um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten.	d) controllo sugli equilibri finanziari , finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa.

<p align="center">Artikel 7 Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts (Art. 56-bis, Absatz 2 Buchstabe c) sowie Art. 56-sexies, Absatz 1 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p align="center">Articolo 7 Controllo sugli equilibri finanziari (Art. 56-bis, comma 2, lettera c) ed Art. 56-sexies, comma 1 L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>
<p>1. Der Gemeindegemeinsekretär leitet und koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung.</p>	<p>1. Il segretario comunale dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei residui e di cassa.</p>
<p>2. Die Überwachung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte wird kontinuierlich vom Gemeindegemeinsekretär durchgeführt. Bei jeder Haushaltsänderung bestätigt der Gemeindegemeinsekretär das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte. Die Bestätigung wird dem Rechnungsprüfer und dem Gemeindeausschuss zur Kenntnis gebracht.</p>	<p>2. Il monitoraggio sul permanere degli equilibri finanziari è svolto costantemente dal segretario comunale. A ogni modifica di bilancio, il segretario comunale attesta il permanere degli equilibri. L'attestazione è trasmessa per conoscenza all'organo di revisione e alla giunta comunale.</p>
<p>3. Falls der Gemeindegemeinsekretär bei der Überwachung der Kompetenz- oder Rückständegebarung der Einnahmen oder Ausgaben feststellt, dass eine Situation entsteht, die das Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen könnte, informiert er den Rechnungsprüfer, welcher innerhalb von 15 Tagen Korrekturmaßnahmen vorschlägt, für deren Umsetzung der Gemeindeausschuss Sorge trägt.</p>	<p>3. Qualora il segretario comunale nel monitoraggio della gestione di competenze o dei residui delle entrate o delle spese accerti il costituirsi di situazioni che potrebbero compromettere gli equilibri finanziari, informa l'organo di revisione, il quale entro 15 giorni propone misure correttive a cui la Giunta provvederà.</p>
<p align="center">Artikel 8 Inkrafttreten</p>	<p align="center">Articolo 8 Entrata in vigore</p>
<p>1. Diese Verordnung tritt ab 1. Jänner 2017 in Kraft.</p>	<p>1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere della 1. gennaio 2017.</p>
<p>2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.</p>	<p>2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia.</p>

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 60 vom 15.12.2016
Approvato con delibera del Consiglio Comunale n. 60 del 15.12.2016

Der Bürgermeister – Il Sindaco
Othmar Stampfer



Il Segretario Comunale
Heinold Rottensteiner

Heinold Rottensteiner
Official blue circular stamp of the Municipality of Fiemme allo Sciliar, Bolzano, with a handwritten signature over it.